

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 16 (1988)

**Heft:** 62

**Rubrik:** Pages valaisannes

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



## LE PATOUE

Conprindè-vous la balla linga,  
La linga dè noutri j'enfian;  
Shia ke prèdzëvon la demindze  
E pouaï to la réchta dè l'an.  
L'éron bien râ shioeü ke chavâvon  
Firè dè dichco in franchè.  
On riaï dè shioeü ke vouolâvon  
Prèdzë atramin k'in patouè.

Din le vioeü tin li dzin ch'âmâvon,  
Y avaï pou dê tseïncanoeü;  
Dzevène è vioeü chè rèchpétâvon  
E le monde vajaï bien mioeü.  
Tiui le mateïn chè chaluâvon :  
Bondzo l'avoëü, bondzo couëjeïn,  
E li veillè i li pachâvon  
A cottè avoui li vejeïn.

Vouora li dzin chon pië greïndze,  
I prèdzon toti in franchè;  
On li vaï chovin din li peïnte  
Chè tsarfegnë a fortâ vouè.  
Li patouèjan tot i contruire  
Chon ache dié kè dè peïndzon.  
Bien chovin on li j'avoui rire  
U tsantâ dê ballè tsanfon.



## LE PATOIS

Comprenez-vous la belle langue,  
La langue de nos grands-parents;  
Celle qu'ils parlaient le dimanche  
Et tous les autres jours de l'an ?  
Ils étaient rares ceux qui savaient  
Faire des discours en français.  
On riait de ceux qui voulaient  
Parler autrement qu'en patois.

Dans le vieux temps les gens s'aimaient,  
Il y avait peu de chicaneurs.  
Jeunes et vieux se respectaient  
Et le monde était bien meilleur.  
Tous les matins on se saluait :  
Bonjour l'oncle, bonjour cousin,  
Et les veillées on les passait  
Ensemble avec les voisins.

Maintenant, les gens sont grincheux;  
Ils parlent toujours en français.  
On les voit parfois dans les pintes  
Se disputer à haute voix.  
Les patoisants, tout au contraire,  
Sont aussi gais que des pinsons;  
Bien souvent on les entend rire  
Ou chanter de belles chansons.

# Tén cliar, tén gréijo

Lè zor gréijo chôn bén tra lôn!  
Chén cholè, chôn-te chôntro, d'ôn!  
Yè-te bèla la lômiere!  
Ahôoutâ bén ste prèyere.

Tén: trésto, ourou, tô nô rein.  
Dè ta colour to chein dèpein.  
Le môndo, tô chât comein chôn!  
Lou, agné, oujé ou pêchôn.

Tén cliar, t'é pâ lé, ché pèrdôp.  
Diyo t'ai por ala chôp.  
Avoué lè j'ouès, yo t'admiro.  
Apré tè, tozo chospiro.

Lo zor, tô m'ostrè la tsalour.  
La nét, d'èhilè, zeintè fliour.  
Lôntén, fâ quié tô chobrichè.  
Todri quié tô m'avouèchichè!

Tén gréijo, t'é nèssessério.  
Gnôn pou derè lo cônntrério.  
Pliôze, ni è chéc, t'a rijôn.  
Chôplié, chér lè bonè chijôn!

Tô fé lo pôt, t'é eingrénjia?  
Tsanto, che tô partè dèjia.  
To lè dèjèr, va piè êrjiè!  
A hlou qu'yan fan, bali'a ménjiè!

Mètén-nô bén ein la bola:  
Fé cholè dèri la niola.  
Pout ari y môman chômbro,  
Ein améc, chôrtéc dè l'ômbro.



# Temps clair, temps gris

*Les jours gris sont bien trop longs!  
Sans soleil, qu'ils sont tristes, certains!  
Qu'elle est belle la lumière!  
Ecoutez bien cette prière.*

*Temps: tristes, heureux, tu nous rends.  
De ta couleur, tout cela dépend.  
Les gens, tu sais comment ils sont!  
Loups, agneaux, oiseaux ou poissons.*

*Temps clair, tu n'es pas là, je suis perdu.  
Je dois t'avoir pour aller plus haut.  
Avec les yeux, je t'admire.  
Après toi, toujours je soupire.*

*Le jour, tu m'offres la chaleur.  
La nuit, des étoiles, jolies fleurs.  
Longtemps, il faut que tu restes.  
Pourvu que tu m'entendes!*

*Temps gris, tu es nécessaire.  
Personne ne peut dire le contraire.  
Pluie, neige et vent, tu as raison.  
S'il-te-plaît, choisis les bonnes saisons!*

*Tu fais le vilain, est-tu fâché?  
Je chante, si tu pars déjà.  
Tous les déserts, va les arroser!  
A ceux qui ont faim, donne à manger!*

*Mettons-nous bien dans la tête:  
Il fait soleil derrière le nuage.  
Il peut aussi aux moments sombres,  
En ami, sortir de l'ombre.*